

第50回エスペラントセミナリーオ・名古屋

La 50-a Esperanto-Seminario, Nagoya



Parto 1 : 2017/5/3 (merkredo) 11:00 ~ 2017/5/4 (ĵaŭdo) 16:00

Parto 2 : 2017/5/4 (ĵaŭdo) 19:00 ~ 2017/5/5 (vendredo) 13:00

Nia Esperanto-Seminario jubileas 50-jariĝon ĉi-maje!

La unuan "tutlanda kunloĝado"-n organizis, en la lastaj '60aj jaroj, komitato de volontuloj kaj la evento altiris multege da partoprenantoj dum longa tempo. En 1995, JEI transprenis la organizadon kaj la evento mem estis heredita. Nunaforma Esperanto-Seminario komenciĝis en 2002 kaj nun ni havos la 50-an, jubilean Esperanto-Seminaron.

Ĉi-foje lige kun la UK en Seulo, ni decidis inviti gvidanton el Koreio.

Antaŭ ol iri al Koreio, nepre partoprenu en tiu ĉi seminario kaj pretigu vin sufiĉe ĝui UK-n en la somero 2017!

Bone legu la klarigojn en la sekvantaj paĝoj kaj tuj aliĝu!

第1部：2017年5月3日(水・祝) 11:00 ~ 5月4日(木・祝) 16:00

第2部：2017年5月4日(木・祝) 19:00 ~ 5月5日(金・祝) 13:00

エスペラントセミナリーオは今回第50回目を迎えます！

1960年代後半に有志の委員会が「全国合宿」として開始して以来、多くの参加者を集めてきました。1995年にJEIが回数を継承して運営を引き継ぎ、2002年に現在の形のエスペラントセミナリーオとなり、今回第50回目となります。

今回はソウルでのUK開催と関連づけ、韓国から講師をお招きしました。韓国へ行く前にこのセミナリーオに参加して、2017年のUKを十分に楽しめるよう準備しましょう！次ページ以降の説明をお読みになって申し込んでください。

gvidantoj
korea kaj
japana



Kontakto-adreso / お問い合わせ・お申込み

Esperanto-Seminario ĉe Japana Esperanto-Instituto / 日本エスペラント協会 セミナリーオ係
JP-162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3 / 〒162-0042 新宿区早稲田町12-3
telefono / 電話: (03)3203-4581 fakso / FAX:(03)3203-4582
retpoŝto / 電子メール: sem@jei.or.jp
retejo / ホームページ: <https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>

Seminariejo / 会場

Will Aiti (Virina Centro en Aiti)

<http://www.will.pref.aichi.jp/frame/f-english.html>

JP-461-0016 Aiti-ken Nagoya-si Higasi-ku
Kamitatesugino-tyo 1

Ĉ. 10 minutojn ekde la stacidomo **Siyakusyo**
de la linio de metroo Meizyo-sen aŭ ĉ. 8
minutojn ekde la stacidomo **Higasi-oote** de
la linio Meitetu-Seto-sen.

de la stacio Nagoya

Al **Siyakusyo** : Per la metroo Sakuradori-sen
al la stacio Hisaya-Oodori kaj de Hisaya-
Oodori per la metroo Meizyo-sen al la stacio
Siyakusyo.

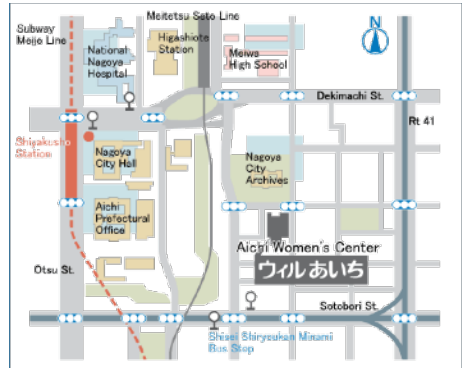
Al **Higasi-oote** : Per la metroo Higasiyama-sen al la stacio Sakae kaj de Sakae per la linio
Meitetu-Seto-sen al la stacio Higasi-oote.

al la stacio Nagoya

De Tokyo : Ĉ. 100 minutoj per Sinkansen-Nozomi.

De Sin-Oosaka : Ĉ. 60 minutoj per Sinkansen-Nozomi

De Internacia flughaveno Chubu Centrair : Ĉ. 40 minutoj per ekspresa trajno



ウィルあいち

愛知県女性総合センター

<http://www.will.pref.aichi.jp/index.html>

〒461-0016 名古屋市東区上堅杉町1番地

地下鉄名城線「市役所」駅2番出口より東へ
徒歩約10分、名鉄瀬戸線「東大手」駅南へ
徒歩約8分

名古屋駅から

- ・名古屋地下鉄桜通線5分-->久屋大通駅-->
名古屋地下鉄名城線2分-->市役所駅
- ・名古屋地下鉄東山線5分-->栄駅-->名鉄
瀬戸線2分-->東大手駅

名古屋駅へ

東京駅から新幹線のぞみで約100分

新大阪駅から新幹線のぞみで約60分、

中部国際空港から名鉄空港特急で約40分



Tagordo / 日程

< Parto 1 / 第一部 >

2017/5/3 (水・祝)

- 10:30-11:00 Akcepto / 受付
 11:00-11:30 Malfermo / 開会式
 11:30-13:00 Leciono 1 / 学習 1
 13:00-14:00 Tagmanĝo / 昼食
 14:00-17:30 Leciono 2 / 学習 2
 18:00-19:00 Vespermanĝo / 夕食
 19:00-21:00 Komuna Programo / 共通番組

2017/5/4 (木・祝)

- 07:30-08:30 Matenmanĝo / 朝食
 09:00-12:00 Leciono 3 / 学習 3
 12:00-13:30 Tagmanĝo / 昼食
 13:30-15:30 Leciono 4 / 学習 4
 15:30-16:00 Fermo / 閉会式
 16:00-18:00 Ekzameno de JEI / JEI検定試験
 (16:00-19:00 Libera tempo kaj vespermanĝo / 自由、各自夕食)

< Parto 2 / 第二部 >

2017/5/4 (木・祝)

- 19:00-21:00 Kultura Programo /
 エスペラントで文化交流

2017/5/5 (金・祝)

- 07:30-08:30 Matenmanĝo / 朝食
 09:00-13:00 Ekskurso / 遠足

Klasoj / クラス ※入門クラスについてはご相談ください。

Esperanto-Seminario ĉi-foja iom malsamas ol kutimaj, ĝisnunaj seminarioj. Kiel? Krom kutima memstara klaso, estas nur du klasoj; klaso A estas Huzimaki-A+paroliga kurso de Jesa por komencantoj, kaj B estas Huzimaki-B kaj paroliga kurso de Jesa por mezniveluloj kaj progresantoj. Vi elektu unu el tiuj du klasoj kaj spertu du malsamajn kursojn de malsamaj gvidantoj en unu seminario. La unua parto de la seminario estos tia, kaj krome vi povas ĝui la duan parton kun kultura programo kaj ekskurso. Do, spertu kaj ĝuu tiun ĉi specialan Esperanto-Seminaron!

今回のセミナーオはいつもと少し違います。どのようにかって? 恒例の自主クラスの他にクラスはAとBのふたつ。Aは藤巻Aクラス+韓国人講師Jesaの会話クラス(主に初級者向け)、Bは藤巻クラスB+Jesaの会話クラス(中級以上)になり、参加者のみなさまがAかBのどちらかを選ぶことで、一つのセミナーで2種類のクラスを体験することができます。その第1部は一泊ですが、例年通りの授業時間を確保しました。さらに、文化番組と遠足に特化した第2部もあります。

会場の都合で、第1部と第2部にわかれたエスペラントセミナーオですが、それもまた特別な機会です。みなさまのご参加をお待ちしています!

↓ Komuna Programo

Klaso A Aクラス	s-ro Huzimaki (A) : 5 horoj 藤巻さん (A) : 5時間	2 horoj / 2時間	s-ino Jesa (A) : 5 horoj Jesaさん (A) : 5時間
	s-ino Jesa (B) : 5 horoj Jesaさん (B) : 5時間	2 horoj / 2時間	s-ro Huzimaki (B) : 5 horoj 藤巻さん (B) : 5時間
Memstara Klaso 自主クラス	5 horoj / 5時間	2 horoj / 2時間	5 horoj / 5時間

GVIDANTO: s-ro Huzimaki Ken'iti / 講師：藤巻謙一さん

(A) la 3a de majo; 11:30-13:00 14:00-17:30

(B) la 4a de majo; 09:00-12:00 13:30-15:30

La klaso (A) utiligos rakonton verkitan de Tolstoj: "Ivan la Malsaĝulo", kiel bazan tekston. Sed ne temas pri simpla legado. Surbaze de la teksto mi ekzercos vin en voĉlegado, gramatika analizo, frazfarado, tradukado, kaj en aŭskultado. La leciono ne estu enuiga, sed stimula, gaja, kaj vigla.

La klaso (B) utiligos libron verkitan de W. Auld: "La Fenomeno Esperanto", por ke vi povu orientiĝi pri diversaj facoj de Esperanto, origina, idea, lingva, movada kaj literatura. Same kiel en la klaso (A), la lernado ne estos simpla legado. Mi ekzercos vin per diversaj manieroj same kiel en la klaso (A). Vi ne povos dormeti en la klasaj horoj.

Mi planas prepari, ke la nivelo de (B) estu iom pli alta ol tiu de (A). Sed mi ne estas certa, ĉu la plano fariĝis efektiva. Do, tiuj, kiuj preferas legi spritan rakonton de Tolstoj, aliĝu al (A); kiuj preferas scii idean, movadan, kaj historian flankojn de Esperanto-movado al (B).

(A+B) Vi tute ne bezonas vane atendi la 3an de majo, nome la unuan tagon de la seminario. La seminaria lernado nur dum kvin horoj ne portos al vi grandan frukton, se vi ne bone antaŭlernos. La libroj supre montritaj estas haveblaj ĉe la libroservoj de Japana Esperanto-Instituto (JEI) kaj Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj (KLEG). Mi rekomendas al vi ankaŭ, ke vi certigu vian konon de esperanta gramatiko, ekzemple per japanlingva gramatika libro "Manpleno da Esperanta Gramatiko", aŭ per lernolibro "Elementa Lernolibro de Esperanto". Ambaŭ estas verkitaj de la kurs-gvidanto.

Mi antaŭĝojas, ke mi povos vidi vin en la seminario!

(A)はトルストイの「イワンのばか」を、(B)はW. Auldの「La Fenomeno Esperanto」を基礎教材として用います。しかし単なる講読ではありません。音読、文法解析、作文、翻訳、聞き取りなどいろいろなメニューを用意して、受講者の皆さんを飽きさせないようにします。(B)を(A)よりも少し高度な内容にしようと考えていますが、あまり違いないものになるかも知れません。トルストイの機知に富んだお話に興味のある方には(A)を、エスペラントの運動、歴史、文学などに興味のある方には(B)をお勧めします。

なお、セミナーオでの学習を最大限生かすために、事前学習を心からお勧めします。上に挙げたテキストは(一財)日本エスペラント協会、または関西エスペラント連盟で入手できます。また、「まるごとエスペラント」や「はじめてのエスペラント」(両方とも藤巻著)を用いて文法知識を整理しておくことも、お勧めいたします。

セミナーオでお目にかかるのを楽しみにしています。

.....

GVIDANTO: s-ino LI Hyonsuk (Jesa) / 講師：イ・ヒョンスクさん (Jesa)

(A) Paroliga kurso por komencantoj

Mi pensas, ke la komencantoj povos pli bone paroli se ili scias bazajn strukturojn de la frazoj de Esperanto. Do mi preparis preskaŭ 150 simplajn frazojn por ekzercigi

lernantojn surbaze de la lernolibro de s-ro Ma Youngtae, kiu estas korea esperantisto veterana kaj akademiano de Esperanto. Jen estas maniero.

- 1) Lernantoj legu frazojn kelkajn fojojn klopodante bone prononcadu.
- 2) Lernantoj sciu kion signifas ĉiuj vortoj.
- 3) Lernantoj komprenu tutan signifon de frazoj.
- 4) Lernantoj respondu al la diversaj ki-demandoj pri la lernitaj frazoj.
- 5) Lernantoj prezentu sin mem libere parolante laŭ la modelo de la frazoj.

(B) Paroliga kurso por mezklasanoj

- 1) Ili ĉiuj preparu siajn proprajn rakontojn pri ĉiuj jenaj temoj; ① familio ② hobia ③ loĝloko aŭ loĝurbo ④ valorajo ⑤ recepto de iu plado.
- 2) Ili uzu kiel eble plej multe da kompleksaj frazoj kiuj ekzemple havas 'ke-propoziciojn' aŭ relativajn propoziciojn, kaj ekzercu la diversajn strukturojn de kompleksaj frazoj.
- 3) Ili demandu kaj respondu reciproke ĉu ili bone komprenis tiujn rakontojn.

Jesa naskiĝis en 1959 kaj esperantistiĝis en 1983. Ŝi fariĝis prezidanto de Korea Esperanto-Junularo (KEJ) en 1987 kaj organizis la 5-an KS-n, fondis E-klubojn kaj instruis E-n en lernejoj kie ŝi laboris kiel la instruisto de la franca lingvo. Ekde 2013 ŝi partoprenis ĉiujare en UK kaj ILEI-Konferenco, kaj finis unu-jaran kurson (Instruista Trejnada Programo) en la Universitato Adam Mikievitz (UAM) en Poznan, Pollando en 2014. KER-atestilo C1.



- (A) 会話クラス (初級) : きちんと話せるようになるには、エスペラント文の基本構造を知ることが大事です。マ・ヨンテさん (エスペラント=アカデミー会員) の教材に基づき、150の簡単な例文を使って 1) 発音に注意して繰り返し読む 2) 単語の意味を理解する 3) 全文の意味を把握する 4) 質問に答える 5) 自己紹介を行う
- (B) 会話クラス (中級以上) : 受講者は次の5つのテーマで話せるように準備してきてください。1) 家族 2) 趣味 3) 住んでいるところ 4) 大切なもの 5) 何かの料理のレシピ
できるだけke節や関係詞を使った複文を用いて話すようにしてください。
-

Memstara Klaso : Prizorgos s-ro YAMAKAWA Syuiti

自主クラス 世話役 : 山川 修一さん

Ĉiuj parolas nur Esperante. Hejme preparu kaj surloke faru kelkajn 10- ĝis 30-minutajn prezentadojn. Laŭplaĉe esprimu opiniojn, raportu pri aktualajoj, rakontu pri interesaĵoj, rekomendu librojn ktp. Ideala por lokaj gvidantoj kaj altniveluloj serĉantaj okazojn mem lerni kaj junuloj avidaj rapidege ellerni la lingvon en tut-Esperanta medio.

エスペラントのみで話します。各自10~30分のプレゼン数本を事前に準備し、当日発表します。意見を述べる、時事テーマの報告をする、面白い話をする、本を推薦する等々自由です。たまには自分の勉強がしたい地方の指導者や熟達者、それにエスペラント漬けになって一気に実力を伸ばしたい若手に最適。

Komuna Programo / 共通番組

Prelego de s-ino Jesa pri Koreio kaj interkona vespero.

Jesaさんによる韓国についての講演や、参加者の親睦を図る内容を予定しています。

Kultura Programo / エスペラントで文化交流

- Prezento de korea tradicia vestaĵo (de Jesa)
- Prezento de Japanio (de la seminarianoj, japanaj kaj ne-japanaj)
Ĉiu prezentu Japanion propramaniere en 1~3 minutoj kun foto aŭ io ajn.
- Libromatĉo
Ludantoj prezentos po unu libro rekomendinda en 3 minutoj, kaj la aŭskultantoj elektos unu libron la plej interesan.
- 韓国の民族衣装紹介（韓国人講師Jesa）
- 私が紹介したい日本（セミナー参加者、日本人も外国人も）
全員が1~3分、写真や品物を使ってユニークな日本紹介を。
- ビブリオ・バトル
バトル参加者（有志）が3分で1冊の本をいかに興味深く紹介するかのゲーム。聴衆が一番読みたいと思った本を選びます。

Ekskurso / 遠足

Du duontagaj ekskursoj estas planataj. Elektu unu el ili. / 半日の2コースを計画しています。

A : La kastelo Nagoya kaj promeno en malnova kvartalo / 名古屋城・白壁地区の散策

B : La sanktejo Atuta kaj antikvaj tomboj / 熱田神宮と古墳めぐり

Ekzameno de JEI / JEI検定試験（希望者のみ）

○ La 4-a grado / 4級 (kotizo: 1000 enoj / 1000円)

初級程度のエスペラントの読み書きができて、簡単な自己紹介が一問一答式のできる人のレベル。筆記試験60分、会話試験。

○ La 3-a grado / 3級 (kotizo: 2000 enoj / 2000円)

エスペラントの易しい文の読み書きができて自発的な自己紹介ができる人のレベル。筆記試験60分、会話試験。

○ La 2-a grado / 2級 (kotizo: 3000 enoj / 3000円)

この級に合格する人は、初級講習の講師になる十分な学力があります。筆記試験90分、会話試験。

※ (Ekzameno de la 1-a grado ne okazos en tiu ĉi Seminario. Nur en la Japana Kongreso vi havas ŝancon ekzameniĝi. / このセミナリーオでは1級の試験は行われません。日本大会でのみ受験できます。) ※detaloj / 詳細: <http://www.jei.or.jp/>

ALIĜILO / 参加申込書

N-ro 受付番号 _____

Sendu aliĝilon al la kontakto-adreso poŝte aŭ telefakse aŭ rete. **Limdato: la 10-a de aprilo.** Vi povas aliĝi ankaŭ en la retejo (<https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>). Okazeblas, ke malfruaj aliĝintoj estas petataj ŝanĝi la klason laŭkondiĉe. **申込み先** (表紙下部) に郵便/FAX/メール添付で送付ください。**締切: 4月10日、定員: 36名(第一部)、18名(第二部)** ホームページ (<https://sites.google.com/site/esperantoseminario/>) からお申込みいただくこともできます。状況により、申込みの遅い方に他クラスへの移動をお願いする場合があります。

nomo / 氏名	latine / ローマ字	japane / 漢字	s-ino / 女 s-ro / 男
adreso / 住所	〒		Ne
telefono / 電話			Ne
fakso / ファックス			Ne
retadreso / メールアドレス			Ne

Marku, se vi ne ŝatas publikigi vian informon sur la adresaro.

氏名、都道府県以外の上記項目について、参加者名簿に掲載不可の場合はneに○印をつけて下さい。この名簿は参加者以外には配布いたしません。ただしJEI事務局として今後の同種行事の案内に利用させていただく場合があります。



KOTIZO / 参加費用

Marku per ○ / 該当するものに○ ↓

2017/5/3	10:30-11:00	Akcepto / 受付	第1部	¥15,000 1 nokto kun 4 manĝoj 1泊4食
	11:00-11:30	Malfermo / 開会式		
	11:30-13:00	Lecionoj / 授業 (1.5 h)		
	14:00-17:30	Lecionoj / 授業 (3.5 h)		
	19:00-21:00	Komuna programo / 共通番組		
2017/5/4	09:00-12:00	Lecionoj / 授業 (3 h)	Parto 1	¥6,000 1 nokto kun matenmanĝo 1泊朝食
	13:30-15:30	Lecionoj / 授業 (2 h)		
	15:30-16:00	Fermo / 閉会式		
	16:00-19:00	Libera tempo kaj vespermanĝo / 自由&各自夕食		
2017/5/5	09:00-21:00	Kultura programo / エスペラントで文化交流	第2部	¥6,000 1 nokto kun matenmanĝo 1泊朝食
2017/5/5	09:00-13:00	Ekskurso (pagu surloke) / 遠足 (現地実費)	Parto 2	

EKZAMENO de JEI / JEI検定試験

la 2-a grado / 2級	¥3,000
la 3-a grado / 3級	¥2,000
la 4-a grado / 4級	¥1,000

RABATO (Sinanoncu) / 割引 (申告制)

Hokkaidō / Kyūsyū 北海道 / 九州	Maksimumo 限度額 ¥5,000	¥-3,000
malpli ol 30-jara en la unua de januaro 2017 2017年1月1日現在30歳未満		¥-5,000
Vojaĝanto el aliaj landoj / 来日外国人		¥-5,000
Handikapuloj / 心身障者		¥-3,000

Kun la aliĝo bonvolu pagi la sumon al poŝtĵirkonto: 00130-1-11325 JEI
お申込みと同時に、右の合計額を下記口座にお振込下さい。
郵便振替口座: 00130-1-11325 日本エスペラント協会

Sumo 合計額
¥

KLASOJ / 講習クラス

Elektu iun per ○ / 希望のクラスに○印をつけて下さい。

<input type="checkbox"/>	Klaso A / Aクラス
<input type="checkbox"/>	Klaso B / Bクラス
<input type="checkbox"/>	Memstara klaso / 自主クラス

◆OPINIOJ, PROPONOJ pri io ajn sube. ご意見、ご提案等は下記にご記入ください。